

MODISMOS

Y

REFRANES

EL CAPITÁN

ALATRISTE

ÍNDICE

Introducción.....Página 1 y 2.

Modismos y refranes.....Página 3 y 4.

Vocabulario.....Página 5.

INTRODUCCIÓN

Refrán, afirmación concisa, de uso popular, que, por lo general, expresa las creencias y las ideas recibidas en una comunidad. Se conoce también por proverbio.

Modismo, frase o manera propia característica de una lengua.

Los refranes y modismos tienen su origen en textos de tipo moral o didáctico; se introducen por vía culta en obras de gran difusión; se transmiten por lengua popular y, tras algunas modificaciones quedan acuñados de forma invariable en la lengua ,de generación en generación, lo que les permite volver de nuevo al texto escrito y a la lengua culta .Constituyen el saber popular. Vienen desde la más remota historia hasta nuestros días. A través de ellos podremos conocer la verdadera historia de los pueblos en su vida cotidiana. Sus padecimientos y sus alegrías, sus triunfos y fracasos, sus esperanzas y sus desilusiones, pero fundamentalmente sus valores morales y su forma de vida.

Muchos refranes han arraigado en el folclore y se han transmitido por vía oral.

Es muy frecuente que refranes que pertenecen a las diferentes culturas y lenguas del mundo expresen la misma enseñanza. La Biblia es fuente de un gran número de refranes y modismos. El refrán "Más vale pájaro en mano que ciento volando" surgió en el latín medieval, y se han encontrado variantes suyas en italiano, portugués, otras lenguas romances, romaní, inglés, alemán, e incluso en islandés. Algunos refranes tienen un origen literario, "Dime con quién andas y te diré quién eres". En otros casos, la obra literaria recoge y dignifica el saber popular. Es difícil rastrear el origen de algunos refranes, dada la fusión de culturas que tuvo lugar en la España medieval. Hay refranes de temas muy variados, incluso hacen alusión al diablo, como "Hágase el milagro, hágalo o no el diablo" o están inspirados en supersticiones, del tipo "En martes, ni te cases, ni te embarques", o en la relación de la agricultura y el tiempo climatológico, como "Año de nieves, año de bienes". También hay otros que hacen referencia a viejas costumbres o a tradiciones, "Tanto va el cántaro a la fuente que al final se rompe". Por otro lado, los mexicanos son unos artistas a la hora de componer refranes, casi siempre con un toque de picardía.

MODISMOS Y REFRANES

A salto de mata: en cuanto surge la ocasión.

Una de cal otra de Vizcaína: otorgar una cosa buena y otra mala.

Esta boca es mía: lo va a ganar.

Aunque de balde: algo que es gratis.

Pueden más dos mamellas que dos centellas: que un hombre por una mujer hace cualquier cosa.

Hacer la Rúa: paseo tradicional que se recorría en carroza, a pie o a caballo, por la carrera de la calle mayor.

Escapar a uña de caballo: escapar rápidamente.

Una cosa piensa el bayo y otra el que lo ensilla: que las cosas se pueden ver desde varios punto de vista.

Ir a meterse en la boca del lobo: adentrarse en algo peligroso.

La curiosidad mató al gato: por querer saber más de la cuenta, te perjudicará.

Marear la perdiz: darle vueltas a una cosa sin llegar a ningún lado.

Les huelle a azufre: sospechar de cierto peligro.

Otro gallo hubiese cantado: hubiera sucedido otra cosa distinta.

Coger el toro por los cuernos: afrontar una situación difícil.

En aquel caso dos y tres sumaban cinco: que todo salió bien.

El trabajo es mengua de la honra: que alguien piensa que por trabajar pierdes la honra.

Qué buen vasallo sería si tuviese buen señor: una persona es mejor si tuviese una buena educación.

Meter la mano a la blanca: hacer algo sin saber las consecuencias..

No hace ascos a la hora de tomar varas: que no tiene compasión.

Más puñaladas en las asaduras que oremus tiene un misal: que le llenó de navajazos en la tripa.

No cabía ni parpadear: se refiere a que el ambiente estaba muy tenso.

Más falsas que un doblón de plomo: algo que es falso.

La paciencia aplaca al soberano: que la paciencia hace reflexionar sobre una situación.

Había gato encerrado: que algo estaba pasando.

De curiosidad están los camposantos llenos: por querer saber más de la cuenta te perjudicará.

Llevaba encima mas hierro que Vízcaya: que iba armado hasta los dientes.

Era la hora menguada: que faltaba menos de una hora.

Terciar tan resuelto en el lance: intervenir en una discusión o batalla.

No estaban los tiempos para golosinas: las cosas iban mal.

Apuntaron como ánimas de arcabuz: que acertaron el tiro.

VOCABULARIO

Maravedís: moneda española efectiva o imaginaria, de diferentes valores y calificativos.

Pleito: discusión y resolución en juicio de una diferencia entre partes y en general proceso o cuerpo de autos sobre cualquier cosa.

Herejes: desvergonzado, descarado, procaz.

Escaramuza: riña refriega de poca importancia, especialmente la sostenida por las avanzadas de los ejércitos.

Vorágine: pasión desenfrenada o mezcla de sentimientos muy intensos.

Apócrifo: fabuloso, superpuesto, fingido.

Jergón: persona gruesa, tosca y perezosa.

Embrollo: situación embarazosa de la cual no se sabe como salir.

Rufián: burlón, gracioso.

Jacaras: gallitos (aves).

Poyete: dime. de poyo.

Poyo: banco de piedra, yaso u otra materia que se fabrica ordinariamente arrimado a las paredes de una casa.

Glauca: verde claro.

Azumbre: medida para líquidos.

Siseo: timbre específico de la consonante s en oposición a otras consonantes semejantes.

Sodomita: antigua ciudad de Palestina.

Ademán: movimiento o actitud con que se manifiesta un efecto del ánimo.

Leguleyo :de la naturaleza de las legumbres.

Liza: campo dispuesto para la lid.

Chapitel: remate de las torres que se levanta en figura piramidal.